

P R O T O K O L

o jednání týkající se vzájemné výměnné rekreace v roce 1974

m e z i

✓ federálním ministerstvem vnitra
✓ Československé socialistické republiky

a

ministerstvem vnitra
Polské lidové republiky

V době od 15.05.1973 do 17.05.1973 konalo se ve Varsavě jednání mezi zástupci federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstva vnitra Polské lidové republiky týkající se výměnné rekreace pro rok 1974.

Jednání se zúčastnili :

ze strany federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky

major Jindřich Kubica
kapitán Václav Lehký

ze strany ministerstva vnitra Polské lidové republiky

plukovník Ryszard Błaszczak
major Wiesław Trakul

Na základě uzavřené dohody v roce 1970 mezi ministerstvem vnitra ČSSR a ministerstvem vnitra PLR, týkající se vzájemné výměnné rekreace a rekreace organizované na základě výměny poukazů, je pro rok 1974 mezi oběma ministerstvy pevně stanoveno:

1. Pobyt rekreatantů federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky v Polské lidové republice se uskuteční v době od 1.07.1974 do 21.07.1974.

z toho 3 dny v hlavním městě PLR Varšavě.

Doba pobytu zahrnuje den příjezdu /1.07.1974/ a odjezdu /21.07.1974 xx/.

2. Pobyt rekreatantů ministerstva vnitra Polské lidové republiky v Československé socialistické republice se uskuteční v době od 1.07.1974 do 21.07.1974.

z toho 3 dny v hlavním městě Praze.

Doba pobytu zahrnuje den příjezdu /1.07.1974/ a odjezdu /21.07.1974/.

3. Počet rekreatantů činí pro obě strany 30 míst pro dospělé osoby.

Ubytování rekreatantů federálního ministerstva vnitra ČSSR bude v zařízení MV PLR v Sopotu /"EDEN"/.

Ubytování rekreatantů ministerstva vnitra PLR bude v zařízení FMV ČSSR v Karlových Varech v lázeňském ústavu "MYSLIVNA".

4. Převážka rekreatantů obou partnerů bude provedena služebním letadlem FMV ČSSR s tím, že MV PLR za poskytnuté služby uhradí poplatky související s přistáním a odbavením služebního letadla FMV ČSSR na svém území.

5. Výměna rekreatantů bude provedena bez devizového vyúčtování. Kapesné v přípustné výši si zajistí každý účastník rekreace.

6. Oba partneri poskytnou pro skupiny rekreatantů :
- tlumočnicka /společenského průvodce/
 - denní tisk
 - bezplatné lékařské ošetření
 - kulturní péči v obvyklém rozsahu /výlety, exkurze, společenské večery/.

7. Zástupci obou ministerstev se dohodli, že budou pokračovat i v roce 1974 ve výměně 14-denní rekreace ve vlastních rekreačních zařízeních, které se zúčastní 200 osob.

8. Pobyť rekreatantů federalního ministerstva vnitra ČSSR v PLR se uskuteční podle níže uvedených termínů, rekreačním zařízením a rozpisu pokojů :

- rekreační středisko "EDEN" v Sopotu

1-14.06.1974	-	50 osob
16-29.06.1974	-	50 osob
16-29.08.1974	-	50 osob
1-14.09.1974	-	50 osob

umístěných v pokojích s kapacitou

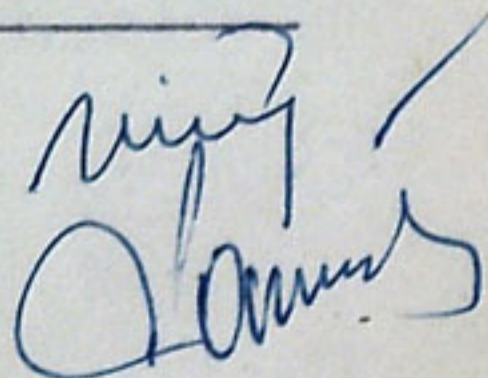
7 dvoulůžkových
12 třílůžkových

Pobyť rekreatantů ministerstva vnitra PLR v ČSSR se uskuteční podle níže uvedených termínů, rekreačním zařízením a rozpisu pokojů :

- rekreační středisko v Karlových Varech /"Myslivna"/.

25.5 - 4.6 1974		
1-14.06.1974	-	50 osob
1-14.09.1974	-	50 osob

Rozpis pokojů sdělá FMV ČSSR do 1.12.1973.



- rekreační středisko "Červená" v Červené nad Vltavou

16-29.08.1974 - 30 osob

umístěných v pokojích s kapacitou

6 třílůžkových
3 čtyřlůžkové

1-14.09.1974 - 20 osob

umístěných v pokojích s kapacitou

6 třílůžkových
1 dvoulůžkový

- rekreační středisko Plana nad Lužnicou

16-29.08.1974 - 30 osob

umístěných v pokojích s kapacitou

6 třílůžkových
3 čtyřlůžkové

1-14.09.1974 - 20 osob

umístěných v pokojích s kapacitou

6 třílůžkových
1 dvoulůžkový

9. 14-denní rekreace v ČSSR i PLR se mohou zúčastnit pouze pracovníci rezortu ministerstev vnitra s manželkami a dětmi školního věku.
10. Dokladem pro přijetí rekreatů do rekreačního zařízení je poukaz používaný FMV ČSSR a MV PLR, v němž vysílající strana vyplnila osobní údaje rekreatanta a osobní průkaz totožnosti rekreatanta /pas, občanský průkaz/.

11. Rekreační se mohou zúčastnit jen zdravé osoby. V případě onemocnění rekreanta je přijímající strana povinna poskytnout nemocnému bezplatnou lékařskou pomoc.

12. Rekreační vysílání na dovolenou do CSSR nebo do PLR jsou povinni se přihlásit v rekreačním zařízení v den, který je vyznačen na poukaze a opustit toto zařízení čtrnáctý den pobytu po obědě.

V den odjezdu obdrží potravinové balíčky v hodnotě 2/3 denní stravovací normy.

Stravovací normy jsou shodné se stravovacími normami příslušníků přijímající strany.

13. V rekreačních zařízeních bude na viditelném místě umístěn dvojjazyčný jídelní lístek a program kulturních akcí.

14. Rekreační obou zemí jsou povinni dodržovat domácí řád, platný pro zařízení, ve kterém jsou ubytováni.

15. Pro každou skupinu rekreační smluvních stran budou organizovány nejméně 2 celodenní autokarové výlety do okolí a 2 večírky s tancem, kterých se zúčastní všichni rekreační rekreačního zařízení.

16. Cílovou železniční stanicí pro rekreační FMV CSSR je GDAŇSK - hlavní nádraží. Cílovou železniční stanicí pro rekreační MV PLR je PRAHA - hlavní nádraží. Přeprava rekreační z cílových železničních stanic do rekreačních zařízení bude provedena autokary, které budou viditelně označeny názvem rekreačního zařízení /toto ustanovení platí i pro cestu zpět/.

17. Veškeré náklady související s pobytem rekreační uhradí přijímající strana bez nároku na úhradu případných rozdílů.

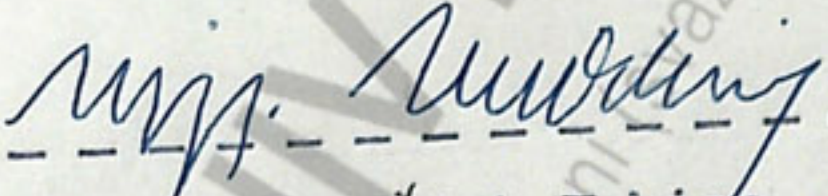
=====

18. Obe ministerstva si navzájem písemně 10 dní před stanovenými termíny sdělí osobní údaje rekreatantů, včetně hodnosti, vedoucího skupiny, jakož i dobu odletů a příletů služebních letadel a příjezdů rychlíkových vlaků do cílových stanic.
19. Zástupci federalního ministerstva vnitra CSSR a ministerstva vnitra PLR navrhnou uskutečnění porady týkající se přípravy výměny rekreatantů pro rok 1975 k květnu 1974 v CSSR.
20. Tento protokol je vyhotoven v 6 výtiscích, 3 v jazyce českém a 3 v jazyce polském, přičemž mají stejnou platnost pro rok 1974.

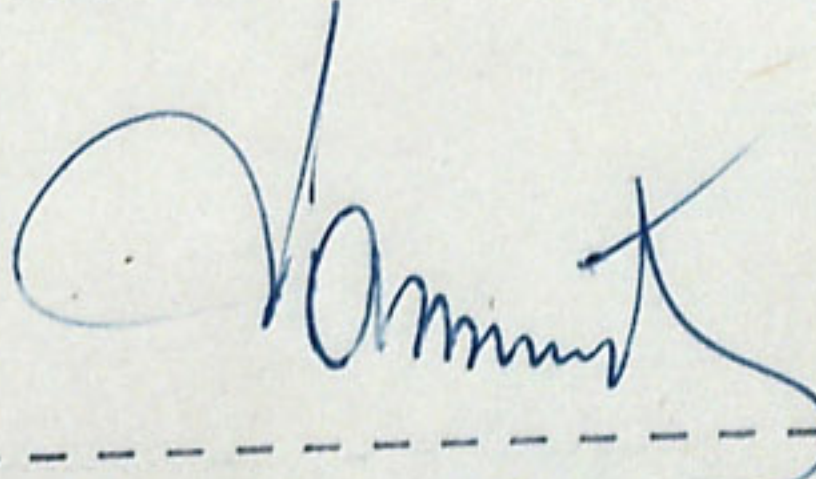
Varsava 17.05.1973

Za
federální ministerstvo vnitra
Československé socialistické
republiky

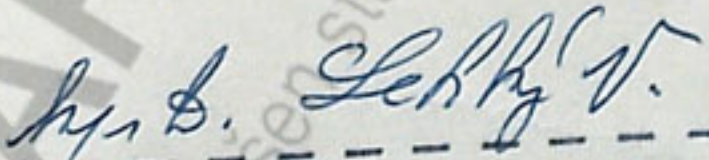
Za
ministerstvo vnitra
Polské lidové republiky



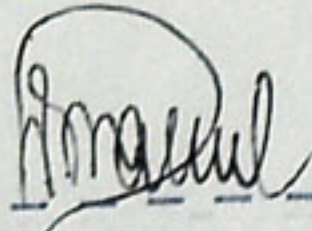
major Jindřich Kubiga



plukovník R. Błaszczak



kapitan Václav Lehký



major W. Trakul